

E12 - Those Who Venture Forth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN EPISODE 12

[00:23] [] [] [] []

Yamato!

[00:26] [] [] [] []

You protected me?

[00:31] [] [] [] []

Wake up, Yamato!

[00:37] [] [] [] []

He's not breathing! What should I do?

[00:56] [] [] [] []

Wake up, Yamato! Yamato! Yamato!

[01:06] [] [] [] []

Earthings need oxygen to breathe...

[01:10] [] [] [] []

So I will give it to you myself...

[01:19] [] [] [] []

Please wake up... Yamato!

[01:30] [] [] [] []

Missile barrage! Full power!

Wipe them all out at once!

[01:31] [] [] [] []

Second line of defense, move to support!

[01:33] [] [] [] []

Damn it! Not nough ammo!

[01:35] [] [] [] [] [] [] [] []

Deploying supply carrier.

[01:35] [] [] [] []

The Walkers are advancing.

Don't let them through!

[01:37] [] [] [] []

Gunner beam signature increasing!

[01:38] [] [] [] []

Enemy barrage incoming!

All units, redeploy defensive shields!

[01:39] [] [] [] []

We can't hold them back any longer!

[01:41] [] [] [] [] [] [] [] []

System damage—6000! Begin healing chamber high-speed recovery sequence!

[01:42] [] [] [] []

Enemy backup coming in from the air!

[01:44] [] [] [] []

I won't let you near the Ixia!

[01:47] [] []

Commander Minami is...
You gotta be kiddin' me.

[01:50] [] []

It can't be... The fighting
is supposed to be here, dammit.

[01:53] [] [] [] []

So there's nothing we can do?

[01:54] [] [] [] []

Correct. Our planet's medical technology
is not advanced enough to save her.

[01:56] [] [] [] []

Sayaka...

[01:58] [] [] [] []

Tch... The propulsion engine's done for!

[01:59] [] [] [] []

What about the Auxiliary engine?!

[02:00] [] [] [] []

All units, rescue operations!

[02:02] [] [] [] []

Requesting update to enemy readings!

[02:06] [] []

Teru, please respond!

[02:08] [] []

*You need to leave that area immediately!
The enemy front is closing in.*

[02:17] [] []

Sayaka...

[02:31] [] []

I was really worried
about you, Sayaka! What's wro—

[02:35] [] []

*Teru. This is an automated message to be
sent once my vital signs have ceased.*

[02:44] [] []

I want to thank you...

[02:47] [] []

*Thank you, for being part of my
outlandish plan to save our two planets.*

[02:55] □

But it's a long and difficult road ahead.

[02:58] □

Power alone won't end this war...

[03:02] □

*The final piece of the puzzle won't be
some powerful weapon, or clever tactic.*

[03:10] □

It's people.

[03:13] □

*If one can murder thousands,
so too can one save them.*

[03:18] □

*I pray that, someday, you'll come
to meet that someone. That angel of hope.*

[03:24] □

*Unfortunately, it seems that
I wasn't that person...*

[03:37] □

*Our shared dream,
of saving the world... I had fun.*

[03:43] □

And now, I entrust that dream to you.

[03:45] □

So... keep moving forward, Teru.

[04:06] □

Sayaka... I will...

[04:17] □

*This is Sparkman.
Engaging the enemy forces ahead!*

[04:35] □

I will... keep moving forward! For Sayaka!

[04:53] □□□

*Wasp reinforcements inbound!
Coming in from 4 o'clock!*

[04:53] □□□

The recovery sequence won't start!

[04:54] □□□

This is Robinson 2. Respond!

[04:56] □□

*No good. We're out of ammo.
I don't think we'll last much longer.*

[05:04] □□

This is the last line of defense.

[05:06] □□

If they break through, the Ixia is done for!

[05:09] □□

*We'll retreat and form
a new defensive perimeter.*

[05:13] □□

Fall back, Jun.

[05:14] □□□

*Hostiles coming from behind!
We can't hold them off!*

[05:17] □□

What?! Gah!

[05:21] □□□□

We can't let them through!

[05:22] □□□□

Has the combat data been analyzed yet?!

[05:24] □□□□

Concentrated Gunner fire incoming!

[05:26] □□□□

All units, defensive shields! Maximum level!

[05:27] □□□□

*There's not enough energy!
Level 4 is as high as it'll go!*

[05:28] □□□□

Damn! Get out of range of the attack! Hurry!

[05:30] □□□□

Beam signature increase coming from above!

[05:32] □□

Jun and Momoka, get out of here!

[05:36] □□□

But we'll be toast without the Maximus!

[05:38] □□

Don't worry about me! Now go! That's an order!

[05:42] □□□

Understood.

[05:43] □□□

*Jun, we're leaving!
Activating escape pod in 5, 4, 3...*

[05:49] □□□

2, 1...

[06:00] □□□

Wait, Jun...?

[06:02] □□□

What are you doing?!

[06:05] □□□

For crying out loud... Captain, I'll protect you.

[06:22] □□□

*Piloting this thing solo
is tougher than I thought...*

[06:25] □□

What the hell are you doing?!

Get out of here now, Jun!

[06:28] □□

Shut up!

[06:42] □□

Get outta there! Jun!

[06:45] □□

I'm not finished yet...!

[06:55] □□

Jun!

[07:05] □□

No...

[07:08] □□

Jun, stay with me!

[07:11] □□

Captain... You came...

[07:17] □□

Oh, man... Captain...

[07:22] □□

You're looking...

[07:23] □□

pretty cool... right now...

[07:27] □□

Jun...!

[07:40] □□

Jun!

[07:43] □□

Jun! Hold on! Jun!

[07:49] □□

Why? Why?! You... You idiot!

[08:02] □□

Not again.

[08:04] □□

You took something important
from me... Again...!

[08:08] □□

Who did it...? Who killed her?

[08:13] □□

You're going to pay for that!

[08:36] □□

Teru.

[08:40] □□

Please use the Eagle Booster
to guard the Ixia during liftoff.

[08:44] □□

You want me to fight in the air?
Is that even possible?

[08:48] □□

Eagle Booster, release!

[08:50] □□

Core unit, connection confirmed!

[08:51] □□

Jet engine ignition!

[09:01] □□

Wh-What the hell. Where the hell is everybody?

[09:05] □□□

Hey, Ryugo! If there's too many,
let's try something!

[09:06] □□

Hey! Wha—

[09:09] □□

"Something"? Like what?

[09:12] □□□

About one click ahead, there's
a magma flow beneath a thin layer of rock.

[09:17] □□□

Let's use that as a pitfall!

[09:19] □□

A pitfall. Oh man, don't get scared, now...

[09:24] □□□

Ryugo, enemies approaching! 4.2 clicks ahead!

[09:28] □□□

Equip the Pile Gatling!

[09:31] □□

Takumi...?

[09:35] □□

I see 'em.

[09:36] □□□

*Aim the fault line in the ground,
not the enemy! Got it?*

[09:41] □□

I got it!

[09:43] □□□

Now!

[09:44] □□

Fire!

[09:56] □□

Did I... Did I do it?

[09:59] □□□

That went well!

[10:19] □□□□

Yamato...!

[10:24] □□

Arshem...

[10:27] □□

Wh-Where is he?!

[10:35] □□□□

You will not escape me!

[10:44] □□□□

Grieffas!

[10:46] □□□□

I shall kill you,
and bring back Princess Arshem!

[10:49] □□

You're welcome to try!

[10:54] □□□□

Yamato...!

[10:56] □□□□

You've brainwashed Princess Arshem!

[11:08] □□□□

You can't run!

[11:20] □□

Yamato!

[11:21] □□

Asuna!

[11:23] □□

Take this!

[11:25] □□

Heh. Thanks.

[11:28] □□□□

What?!

[11:33] □□

Nice timing.

[11:37] □□

Get over yourself!

[11:40] □□□□

Why continue to struggle
when you've already been conquered?!

[11:46] □□

Didn't your mommy teach you
not to take things that aren't yours?!

[11:51] □□□□

Things that aren't mine? You mean Arshem?!

[11:55] □□

I'm talkin' about Earth, genius!

[11:57] □□□□

Yamato...!

[12:07] □□□□

You still don't understand, do you, Grieffas?

[12:10] □□□□

Princess Arshem does not belong to you!

[12:18] [] [] [] [] []

Sarzaaant!

[12:30] [] [] [] [] []

This is all...for the princess...

[12:38] [] [] [] [] []

We both want... the same thing...

[12:55] [] [] [] [] []

How do you feel?

[12:57] [] [] [] [] []

What do you mean?

[12:59] [] [] [] [] []

About the princess...

[13:02] [] [] [] [] []

We are knights, our duty is to serve
the princess. Watch your tongue, greenhorn!

[13:07] [] [] [] [] []

Hmph! I can tell by your eyes.
You feel the same for Princess Arshem!

[13:13] [] [] [] [] []

Nonsense!

[13:20] [] [] [] [] []

Are you being serious about the princess?

[13:25] [] [] [] [] []

Why? Is it wrong?

[13:26] [] [] [] [] []

Yes, you must perish the thought.
If you wish to keep serving her, that is.

[13:32] [] [] [] [] []

If I could, I would've done so ages ago.

[13:36] [] [] [] [] []

Hmph. You understand, don't you...?

[13:40] [] [] [] [] []

I am only to protect the princess.
Never have I felt as you do. Not once.

[13:54] [] [] [] [] []

Sarzant, please! Wake up!
You cannot die this way!

[14:01] [] [] [] [] []

Princess Arshem...

[14:03] [] [] [] [] []

Please, save our two planets.

[14:08] [] [] [] [] []

I believe in you...

[14:11] [] [] [] [] []

No...

[14:12] [] [] [] [] []

It was the greatest honor...

to have been by your side...

[14:41] □□□□

Grieffas... It seems... I was lying to you...

[14:55] □□□□

NO!!!

[15:05] □□□□□

This is all...for you, Princess Arshem.

[15:26] □□

Are you okay?!

[15:29] □□

That damned...!

[15:35] □□□□□

I won't let you have her...!

[15:37] □□□□□

There's no turning back for me now.

[15:48] □□□□□

Yamato!

[15:49] □□

Arshem!

[15:53] □□

Arshem!

[15:58] □□□

Yamato...

[16:04] □□

Dammit! You won't get away that easy!

[16:08] □□

C'mon, move! Move, damn it...!

[16:10] □□

Please move, Musashi!

[16:13] □□

This is my first and last request!

[16:16] □□

Move!

[16:17] □□

Musashi! Get up!

[16:34] □□

All right, now we're talkin'!

Eagle Booster, maximum ignition!

[16:38] □□

Three, two, one...

[16:41] □□

Liftoff... Musashi!

[16:59] □□□□

Grieffas! You mustn't take me back to Xidol!

[17:03] □□□□

I need to stop my mother! I want to save both the people of Earth and Xidol!

[17:09] [] [] [] [] []

Wha—!

[17:11] [] [] [] []

To save the people of both our planets,
I intend to make her the queen!

[17:17] [] [] [] [] []

Sarzant... So this is what you spoke of.

[17:23] [] [] [] [] []

What?!

[17:24] [] []

Give her back!

[17:27] [] [] [] [] []

Quit interfering, outsider!

[17:29] [] []

I said, give her back!

[17:36] [] []

Arshem!

[17:47] [] []

Arshem!

[17:48] [] [] [] [] []

Princess Arshem!!!

[17:53] [] []

Teru?!

[17:58] [] []

Don't go, Yamato!

[17:59] [] []

Let go of me, Teru!

[18:01] [] []

Yamato! The battle isn't over yet.

We need to protect the Ixia!

[18:08] [] []

Lemme go! Get in my way, and I'll shoot you!

[18:14] [] []

The commander died protecting the Ixia!

[18:18] [] []

What?! The commander's...

[18:20] [] []

Shoot me if you want, I don't care.

I'm not letting you go!

[18:24] [] []

She put her life on the line
to protect the Ixia. We can't let it fall!

[18:30] [] []

Teru...

[18:34] [] [] [] [] []

Commander, we are about to take over
the surface of the planet.

[18:37] [] [] [] [] [] []

Is that so? Let's end this quickly.

[18:41] [] [] [] [] [] []

Foolish Terrans. Your struggle ends now.

[18:51] []

Listen to me, Yamato. A gigantic missile's inbound.

If we don't knock it out, the Ixia is done for.

[18:59] []

Got it.

[19:09] []

Commander, the energy charge

to Battleship Mode is complete.

[19:13] [] [] [] [] [] []

Engage Battleship Mode. Prepare for

simultaneous fire of all cannons!

[19:18] []

Activating Ixia Battleship Mode!

[19:20] []

Commence Ixia Battleship Mode sequence!

[19:22] []

First lock disengaged.

Begin main deck deployment.

[19:26] []

Activate combat power management system.

[19:29] []

Phase 2. Sub-lock panel deployment.

[19:31] []

Main deck fully open.

[19:34] []

Lock panel deployment complete.

Engage Ixia Battleship Mode systems!

[19:39] []

Open Gigant Cannon and all gun ports!

[19:42] []

Second lock disengaged.

Gigant Cannon firing gate open!

[19:46] []

Gigant Cannon on standby!

[19:49] []

Main cannon, anti-air cannons 2 and 3,

and all anti-air guns ready to fire.

[19:55] [] [] [] [] [] []

Fire the Gigant Cannon

along with our full salvo.

[19:58] []

At the same time? That's impossible!

[20:00] [] [] [] [] [] []

I've read through the structural data.
Theoretically, it should be possible.

[20:05] □□

But in our current condition—

[20:07] □□

No, we can do it!

[20:09] □□

Temporarily shut down
auxiliary navigation engines 2 and 3.

[20:16] □□

Roger. Shutting down auxiliary engines 2 and 3.

[20:30] □□

Gigant Cannon charged and ready!

[20:33] □□□□□□

Kota, move us so the Gigant Cannon
hits both their missile and enemy mothership.

[20:40] □□

I see... Understood!

[20:51] □□

Their missile, mothership,
and air battalion are all within line of fire!

[20:57] □□

Activating targeting calibration system!

[20:58] □□

Gigant Cannon energy charge at 100%!

[21:01] □□

Main gun, anti-aircraft guns 2 and 3
on standby! Full salvo ready to fire!

[21:04] □□□□□□

Open the Gigant Cannon and all gun ports!

[21:08] □□

All firing targets are confirmed and locked on!

[21:12] □□□□□□

Fire!

[21:32] □□□□□□□□

It can't be! A Terran cannon couldn't
possibly destroy this ship... No!

[21:59] □□

Holy crap!

[22:15] □□

Enemy missile is still operational
and closing in!

[22:20] □□

What should we do, Commander?!

[22:22] □□□□□□

There must be something... Anything...

[22:26] □□

We can use the Mass Expander now.

[22:29] [] [] [] [] []

You mean you want to test the Kabuki Function?

[22:33] [] []

I assume y'all have already read through the emergency manual?

[22:37] [] []

Yes!

[22:38] [] []

Good! Let's give it a shot.

[22:40] [] []

Yamato, can you hear me?

[22:42] [] []

Loud n' clear, Hatsu.

[22:44] [] []

The gigantic missile is incoming.

At this rate, we'd fry in two minutes. So...

[22:51] [] []

We're gonna bet it all on the Kabuki Function.

[22:53] [] []

You can use this secret weapon now that the Anti-Grav Engine is running.

[22:58] [] []

Really? Sounds like it's dangerous.

[23:01] [] []

Good eye. If it fails, your entire Rogue'll be blown to smithereens.

[23:06] [] []

Heh. Sounds fun.

[23:08] [] []

So, what do I do?

[23:11] [] []

We're about to connect Musashi to the Mass Expander reactor.

[23:18] [] []

What can we do with this?

[23:21] [] []

You'll be able to use Lightning Sword Muramasa.

[23:24] [] []

Muramasa...?

[23:26] [] []

Charging the Antimatter Pulse Riser.

[23:29] [] [] [] [] [] [] [] []

Charge pipe valves open!

[23:31] [] [] [] [] [] [] [] []

Switching to Anti-Grav Engine power junction A.

[23:34] [] [] [] [] [] [] [] []

Activating Mass Expander!

[23:36] □□

Beginning model fabrication via Mass Expander!

[23:41] □□

Th-This thing, right?

Transferring model fabrication data!

[23:48] □□□□□□□□

Data transfer. Forming virtual surface.

[23:51] □□□□□□□□

50, 60, 70, 80, 90. Transmitting!

[24:02] □□

What the hell is this?

[24:04] □

Matter created out of thin air!

[24:10] □□

Model fabrication data --Transfer rate 100%!

[24:13] □□

Muramasa imaging via Mass Expander is complete!

[24:17] □□

Antimatter Pulse Riser at full charge!

[24:20] □□

Okay, Yamato! That's your cue!

[24:29] □□

Kabuki Function, Muramasa!

[24:33] □□

I'm cuttin' you down!

[25:41] □□□□

You get left behind?

[25:43] □□□□

That's pretty awful.

[25:46] □□□□

It is not "awful" at all.

[25:48] □□□□

Because right now...

[25:50] □□□□

I'm still alive.

SIGN THOSE WHO VENTURE FORTH

SIGN IT IS NOT AWFUL AT ALL. BECAUSE RIGHT NOW, I'M STILL ALIVE.

SIGN PREVIEW

[26:13] Narration

The ark sets a course for the land of hope.

Even if it's uncertain, like a mirage.

[26:23] Narration

Next time on Megaton Musashi:

"The Miracle of Life."

[26:27] SIGN

NEXT EPISODE: THE MIRACLE OF LIFE

[26:27] Narration

The bell tolls the beginning of the end.

Revision #1

Created 2025-04-01 06:52:19 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 06:52:19 UTC by whimsee